



Українська версія* (заповнюється громадою)

Заявка на отримання внеску у натуральній формі для виконання проєкту

English version*(заповнюється програмним спеціалістом DOBRE)

Application for Contribution in Kind for Project Implementation

Назва проєкту:

Project name:

Закупівля навантажувача AVANT 528 LX з навісним обладнанням для покращення послуги з обслуговування доріг та тротуарів Хотинської громади

Purchase of AVANT 528 LX loader with equipment to improve road and sidewalk service in Khotynskacommunity

Мета проєкту (стисло):

Project goal (briefly):

Покращення якості послуг у сфері благоустрою території та дорожньо-транспортної мережі Хотинської громади шляхом наповнення матеріально-технічної бази комунального підприємства "Хотинблагоустрій" Хотинської міської ради

Improving the quality of services in the field of landscaping and road network of Khotyn community by strengthening of the utility company "Khotynblagoustriy" Khotyn City Council.

Вид проєкту (підкресліть потрібний): швидкий грант, молодіжний проєкт, інвентаризація – облаштування зали засідань, проєкт поліпшення послуги, проєкт місцевого економічного розвитку, проєкт на підтримку стратегії, проєкт міжмуніципального співробітництва.

Project type (underline as appropriate): instant grant, youth project, inventory - meeting room arrangement, service improvement project, local economic development project, project in support of the strategy, inter-municipal cooperation project.

Основна інформація про громаду:

Basic information about community:

Назва громади, область

Community name, oblast

Хотинська міська територіальна громада
Чернівецька область

Khotyn city territorial community
Chernivetska oblast

Голова громади, (ПІБ та контакти)

Community Head, (full name and contacts)

Дранчук Андрій Дмитрович, +380992607124

Dranchuk Andriy Dmytrovych, +380992607124

Відповідальна особа за виконання проєкту (ПІБ, посада та контакти)

Responsible person for the project (full name, title, contact information)

Соколюк Віктор Михайлович, начальник відділу житлово-комунального господарства, інфраструктури та енергоефективності, +380683738183

Sokolyuk Viktor Mykhailovych, Head of the Department of Housing and Communal Services, Infrastructure and Energy Efficiency, +380683738183

Відповідальні особи, яким буде доручено отримувати товари та матеріальні цінності, передані програмою DOBRE для проєкту. Надайте ПІБ, контакти, і посади двох осіб

People responsible for receiving goods and material values transferred for the Project by DOBRE Program. Provide full names, contact details and positions of two people

| | |
|---|---|
| <p>Соколюк Віктор Михайлович, начальник відділу житлово-комунального господарства, інфраструктури та енергоефективності, +380683738183; Лужанська Марія Василівна, начальник відділу бухгалтерського обліку та звітності Хотинської міської ради, +380954694031</p> | <p>Sokolyuk Viktor Mykhailovych, Head of the Department of Housing and Communal Services, Infrastructure and Energy Efficiency, +380683738183; Luzhanska Maria Vasylivna, Head of the Accounting and Reporting Department of Khotyn City Council, +380954694031</p> |
| <p>Відповідальний програмний спеціаліст DOBRE</p> | <p>Program Responsible Expert DOBRE</p> |
| <p>Євгенія Велегура</p> | <p>Yevheniia Velehura</p> |
| <p>Місто/село/селище, де буде виконуватись проєкт</p> | <p>Project implementation place – town/village/settlement</p> |
| <p>Хотинська міська територіальна громада Чернівецька область</p> | <p>Khotyn city territorial community Chernivetska oblast</p> |
| <p>Відповідність проєкту стратегії громади: опишіть, яку проблему вирішує проєкт і як він підтримує стратегію розвитку громади. Якщо стратегія вже прийнята, вкажіть відповідну операційну ціль. Відповідь повинна поміститись у відведене текстове поле (не більше 100 слів).</p> | <p>Project compliance with community strategy: describe the issue that the project solves and how it supports the community development strategy. If the strategy has already been adopted, please, specify the appropriate operational objective. The answer should fit in the dedicated text box (less than 100 words).</p> |
| <p>За результатами дослідження громадської думки щодо якості надання послуг в Хотинській громаді було визначено перелік послуг, які потребують покращення:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Будівництво, ремонт та обслуговування доріг та тротуарів – 55% респондентів; 2. Поводження з твердими побутовими відходами – 42% опитаних; 3. Прибирання вулиць та інших громадських місць – 40% опитаних. <p>Загальна протяжність доріг в межах Хотинської громади складає 266,8 км, з яких 61,2 км (23%) мають тверде покриття. 63,2 км – з твердим покриттям; 201,9 км – з перехідним покриттям; 233,5 км – протяжність доріг місцевого значення; 1,7 км – ґрунтових доріг. Протяжність тротуарів - 34,8 км.</p> <p>На території громади функціонує комунальне підприємство “Хотинблагоустрій” Хотинської міської ради, що надає комунальні послуги, у тому числі утримання в належному стані доріг та тротуарів, благоустрою. Недостатня кількість функціональної</p> | <p>According to the results of a public opinion poll on the quality of service provision in the Khotyn community, a list of services that need to be improved was identified:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Construction, repair and maintenance of roads and sidewalks - 55% of respondents; 2. Solid waste management - 42% of respondents; 3. Cleaning of streets and other public places - 40% of respondents. <p>The total length of roads within the Khotyn community is 266.8 km, of which 61.2 km (23%) are paved. 63.2 km - with a hard surface; 201.9 km - with transitional coverage; 233.5 km - the length of local roads; 1.7 km of dirt roads. The length of the sidewalks is 34.8 km.</p> <p>On the territory of the community there is a communal enterprise “Khotynblagoustriy” of Khotyn City Council, which provides communal services, including maintenance of roads and sidewalks in proper condition, and landscaping. Insufficient amount of functional small-sized equipment leads to deterioration of the quality of services, violations of the work schedule. These are services for cleaning roads and sidewalks from</p> |

| | |
|--|---|
| <p>малогабаритної техніки призводить до погіршення якості надання послуг, порушень графіку виконання робіт.</p> <p>Це послуги з очистки доріг та тротуарів від снігу в зимовий період, очистки водовідвідних каналів, вирівнювання та підсипки доріг.</p> <p>Стратегія розвитку Хотинської громади знаходиться на етапі підготовки, робочою групою визначені стратегічні цілі:</p> <p>Стратегічна ціль 3. Привабливість для проживання і доступність високоякісних публічних послуг.</p> <p>Операційна ціль 3.2. Збільшення транспортної доступності та мобільності мешканців.</p> | <p>snow in the winter, cleaning drainage ditches, leveling and backfilling of roads.</p> <p>The Khotyn community development strategy is being prepared, the working group has identified strategic goals:</p> <p>Strategic goal 3. Attractiveness for living and availability of high quality public services.</p> <p>Operational goal 3.2. Increasing transport accessibility and mobility of residents.</p> |
| <p>Реалізація проєкту: коротко опишіть, що буде зроблено у проєкті. Відповідь повинна поміститись у відведене текстове поле (не більше 150 слів). Детальний опис проєктної діяльності наведіть у тематичному додатку № 1.</p> | <p>Project implementation: briefly describe what will be done in the project. The answer should fit in the dedicated text box (less than 150 words). A detailed description of the project activity shall be provided in the thematic annex No. 1.</p> |
| <p>В рамках реалізації проєкту заплановано проведення таких заходів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - закупівля навантажувача AVANT 528 LX -закупівля снігоприбирального відвалу; - закупівля щітки прибиральної; - прийняття техніки у комунальну власність громади та передача в оперативне управління комунальному підприємству “Хотинблагоустрій” Хотинської міської ради; -розробка та затвердження тарифу на роботу техніки; -підготовка плану, схеми та графіку надання комунальних послуг (очистка каналів водовідведення, ліквідація стихійних сміттєзвалищ вздовж доріг, прибирання вулиць та тротуарів від снігу, посипка доріг сумішшю в зимовий період); -проведення заходів з обслуговування доріг та тротуарів Хотинської громади. | <p>As part of the project, the following activities are planned:</p> <ul style="list-style-type: none"> - purchase of AVANT 528 LX loader -purchase of a snowplow; - purchase of a cleaning brush; - acceptance of equipment into the communal property of the community and transfer to the operational management of the communal enterprise “Khotynblagoustriy” of Khotyn City Council; -development and approval of the tariff for the operation of equipment; -preparation of a plan, scheme and schedule for the provision of utilities (cleaning of sewers, elimination of natural landfills along the roads, cleaning the streets and sidewalks from snow, sprinkling the roads with a mixture in the winter); - carrying out of actions for service of roads and sidewalks of the Khotyn community. |
| <p>Очікувані результати проєкту: напишіть, які якісні і кількісні результати принесе проєкт мешканцям громади. Скільки людей користуватиметься новими можливостями, які створить проєкт (у т.ч. чоловіків, жінок, людей з інвалідністю, ВПО тощо)? Відповідь повинна поміститись у відведене текстове поле (не більше 100 слів).</p> | <p>Project implementation expected results: write down what qualitative and quantitative results will the project bring to the community residents. How many people will use the new opportunities created by the project (including men, women, people with disabilities, IDPs, etc.)? The answer should fit in the dedicated text box (less than 100 words).</p> |

Якісні результати:

- підвищення якості надання послуг з благоустрою доріг та тротуарів;
- оперативність в очищення доріг та тротуарів до соціально важливих об'єктів під час зимового періоду;
- підтримка та розвиток комунальної інфраструктури міста;
- розвиток сфери послуг комунального підприємства "Хотинблагоустрій", забезпечення його прибуткової діяльності;
- підвищення професійності рівня працівників комунального підприємства "Хотинблагоустрій";
- зменшення витрат на обслуговування техніки та пального за рахунок використання малогабаритної техніки на невеликих об'єктах (канали водовідведення вздовж доріг, тротуари);
- забезпечення належної безпеки руху на дорогах населених пунктів громади, зниження ризиків дорожньо-транспортних пригод;
- зростання рівня задоволеності мешканців якістю комунальних послуг в громаді
- підвищення інвестиційної та туристичної привабливості громади.

Кількісні результати:

- придбання та введення в експлуатацію навантажувача AVANT 528LX з навісним обладнанням (снігоприбиральний відвал, прибиральна щітка);
- проведення очищення доріг та тротуарів від снігу у зимовий період - 20-30 км на день;
- очистка каналів водовідведення вздовж доріг, 1200 км на рік.

Цільові групи проекту: жителі Хотинської громади (18456 осіб); особливо пішоходи (люди похилого віку, діти, молодь) підприємці, туристи.

Outputs:

- improving the quality of road and sidewalk improvement services;
- efficiency in cleaning roads and sidewalks to socially important objects during the winter period;
- support and development of municipal infrastructure of the city;
- development of the sphere of services of the communal enterprise "Khotynblagoustriy", ensuring its profitable activity;
- improving the professionalism of employees of the utility company "Khotynblagoustriy";
- reduction of costs for maintenance of equipment and fuel due to the use of small equipment on small sites (drainage canals along roads, sidewalks);
- ensuring proper traffic safety on the roads of the settlements of the community, reducing the risks of road accidents;
- increasing the level of satisfaction of residents with the quality of public services in the community
- increasing the investment and tourist attractiveness of the community.

Outcomes:

- purchase and commissioning of the AVANT 528LX loader with attachments (snow removal blade, cleaning brush);
- cleaning of roads and sidewalks from snow in winter - 20-30 km per day;
- cleaning of drainage canals along roads, 1200 km per year.

Target groups of the project: residents of Khotyn community (18456 people); especially pedestrians (elderly, children, youth) entrepreneurs, tourists.

Гендерна рівність та залучення уразливих груп:

напишіть, яким чином проєкт відповідає потребам і чоловіків, і жінок? Чи надає він однакові можливості використовувати його результати чоловікам і жінкам, а також групам, які зазвичай менш залучені до життя громади, напр. людей з інвалідністю, малозабезпечених, внутрішньо-переміщених осіб? Відповідь повинна поміститись у відведене текстове поле (не більше 100 слів).

Gender equality and involvement of vulnerable groups:

please, write how this project meets the needs of both genders. Does it provide the same opportunities to use its results for men and women as well as for groups that are usually less involved with community life, for example, people with disabilities, low-income people, internally displaced persons? The answer should fit in the dedicated text box (less than 100 words).

Проект підтримує рівноправну участь жінок і чоловіків. Техніка є малогабаритною, придатною для оперативної очистки від снігу тротуарів у громаді, якими користуються пішоходи.

Це категорії громадян:

- 2416 люди похилого віку;
- 1430 школярі.

The project supports equal participation of women and men. The equipment is small, suitable for prompt snow removal of sidewalks in the community, which are used by pedestrians.

These are the categories of citizens:

- 2416 elderly;
- 1430 Schoolchildren

Фінансова сталість проекту: опишіть, яким чином в подальшому буде фінансуватися утримання об'єктів, створених в результаті реалізації проекту, надайте фінансові розрахунки. Вкажіть на баланс якого закладу буде передано товарно-матеріальні цінності, придбані в рамках цього проекту. Відповідь повинна поміститись у відведені текстові поле (не більше 100 слів).

Project financial sustainability: describe the further maintenance of objects created after project completion, present financial calculations. Indicate the institution that will take on balance commodity assets purchased under this project. The answer should fit in the dedicated text box (less than 100 words).

Підтримка результатів проекту здійснюватиметься за кошти місцевого бюджету, кошти на розвиток житлово – комунальної інфраструктури згідно Плану соціально-економічного розвитку та Прогнозу бюджету.

В подальшому планується придбання додаткового навісного обладнання до навантажувача для збільшення кількості послуг.

Навантажувач з обладнанням буде прийнято у комунальну власність громади та передано в оперативне управління комунальному підприємству "Хотинблагоустрій" Хотинської міської ради.

На роботу техніки буде розроблений та затверджений рентабельний тариф.

The project results will be supported at the expense of the local budget, funds for the development of housing and communal infrastructure according to the Socio-economic Development Plan and the Budget Forecast.

In the future, it is planned to purchase additional attachments to the loader to increase the number of services.

The loader with the equipment will be taken into communal ownership of the community and transferred to the operational management of the communal enterprise "Khotynblagoustriy" of Khotyn City Council. A cost-effective tariff will be developed and approved for the operation of the equipment.

Інституційна сталість проекту: яка організація чи особи надаватимуть технічну підтримку створеному об'єкту або обслуговуватимуть об'єкт і відповідатимуть за підтримку його в належному стані? Яким документом закріплена така відповідальність? Яким чином буде зберігатися майно, передане громаді в рамках проекту (засоби, методи безпеки, місце зберігання)? Відповідь повинна поміститись у відведене текстові поле (не більше 100 слів).

Institutional sustainability of the project: which organization or individuals will provide technical support to the created object or maintain the facility and will be responsible for keeping it in a proper condition? What document is this responsibility imposed? How will the property transferred to the community as part of the project be stored (means, security methods, storage site)? The answer should fit in the dedicated text box (less than 100 words).

Навантажувач з обладнанням буде прийнято у комунальну власність громади та передано в оперативне управління комунальному підприємству “Хотинблагоустрій” Хотинської міської ради.

Комунальне підприємство буде відповідальним за обслуговування та підтримку в належному стані придбаної техніки та обладнання, директор комунального підприємства Сухар А.І.

Місце зберігання – господарська територія комунального підприємства «Хотинблагоустрій» Хотинської міської ради за адресою: місто Хотин, вулиця Незалежності, 26.

The loader with the equipment will be taken into communal ownership of the community and transferred to the operational management of the communal enterprise “Khotynblagoustriy” of Khotyn City Council.

The utility will be responsible for service and maintenance in proper condition of the purchased machinery and equipment, the director of the utility Suhar AI

Place of storage - the economic territory of the communal enterprise "Khotynblagoustriy" of the Khotyn city council at the address: Khotyn city, Nezalezhnosti street, 26.

Інформування мешканців громади про проєкт і популяризація результатів проєкту: опишіть, яким чином громада буде інформувати мешканців про проєкт і заохочуватиме їх користуватися можливостями, створеними проєктом? Як буде відображено підтримку проєкту донором?

Informing community members about the project and popularizing the project results: describe how the community will inform residents about the project and encourage them to use the opportunities created by the project? How donor support of the project will be reflected?

Про реалізацію проєкту буде опубліковано на інформаційних сторінках FB Хотинської громади (Хотинська міська рада, The Khotyn Times, Хотинський портал, Хотин сьогодні, Хотин ONLINE, на FB-сторінці Хотинського міського голови, Хотинські вісті, КУ “Агенція розвитку міста” тощо), на офіційному сайті Хотинської міської ради, Instagram, Viber каналах. Також для поширення інформації буде залучено місцеве ЗМІ: газету “Хотинські вісті”.

Обов’язково буде зазначено, що проєкт реалізується у рамках Програми «Децентралізація приносить кращі результати та ефективність» (DOBRE), що виконується міжнародною організацією Глобал Ком’юнітіз та фінансується Агентством США з міжнародного розвитку USAID.

The implementation of the project will be published on the information pages of FB Khotyn community (Khotyn City Council, The Khotyn Times, Khotyn portal, Khotyn today, Khotyn ONLINE, on the FB-page of Khotyn mayor, Khotyn news, KU "City Development Agency", etc.), on official website of Khotyn City Council, Instagram, Viber channels. Local media will also be involved in disseminating information: the Khotyn News newspaper.

It will be noted that the project is implemented under the Decentralization Brings Better Results and Efficiency Program (DOBRE), implemented by the international organization Global Communities and funded by the United States Agency for International Development (USAID).

Бюджет проєкту та внесок громади: вкажіть, яка загальна вартість проєкту, і які частки очікуваного внеску від програми DOBRE і від громади. Детальний опис проєкту надайте у Додатку № 1, а детальний бюджет проєкту (включає також інформацію про власний внесок) надайте у Додатку №2, заповнивши шаблон бюджету та Додатку № 3 Технічні специфікації для запитуваних товарів і послуг.

Project budget and community contribution: please indicate the total project cost and the share of the expected contribution from the DOBRE Program and from the community. Provide a detailed description of the project in Annex 1, and provide a detailed project budget (including information on own contribution) in Annex 2 by filling in the budget template and Annex 3 “Specifications for the requested goods and services.”

Загальний бюджет проєкту, грн:

Total Project Budget, UAH:

1966465 грн (UAH) 100%

| | |
|--|---|
| Внесок програми DOBRE, грн: | DOBRE Contribution, UAH |
| 1309000 грн (UAH) 66,6 % від загальної вартості (% of the total cost) | |
| Внесок громади, грн: | Community contribution, UAH |
| 657465 грн (UAH) 33,4 % від загальної вартості (% of the total cost) | |
| Планований термін завершення проєкту: вкажіть день, місяць і рік, коли планується завершити проєкт і надати програмі DOBRE усі підтверджувальні документи. | Scheduled project completion date: specify the day, month and year when the project is due to be completed and all supporting documents are provided to the DOBRE Program. |
| Березень 2022 року / March 2022 | |
| *** | *** |
| Відповідальність громади. Підписуючи заявку, громада погоджується виконати такі зобов'язання: | Community responsibility By signing the application, the community agrees to fulfill the following obligations: |
| <ul style="list-style-type: none"> ✓ Уникати суттєвих змін до проєкту після його погодження програмою DOBRE. Запит на суттєві зміни або відмова від запропонованих програмою DOBRE товарів і послуг вважатиметься підставою для скасування даної заявки на отримання внеску у натуральній формі для виконання проєкту. ✓ Надати гарантію власного внеску у проєкт у затвердженій програмою DOBRE формі. ✓ Надати заповнену форму оцінки впливу проєкту на навколишнє середовище (ОВД) на запит програми DOBRE – Додаток № 4. ✓ У разі потреби зміни розміру власного внеску, пов'язаної з результатами закупівель, розглянути можливість відповідно збільшити або зменшити власний внесок. ✓ Протягом не більше 45 днів від дати останньої поставки товарів чи виконання послуг, надати підтверджувальні документи для власного внеску у затвердженій формі. Перелік затверджених підтверджувальних документів та форма звітності додається до цієї заявки. | <ul style="list-style-type: none"> ✓ Avoid significant changes to the Project after its approval by the DOBRE Program. A request for substantial change or waiver of the proposed by the DOBRE Program goods and services will be considered as grounds for canceling this application for a contribution in kind for the project implementation. ✓ To guarantee own contribution to the project using the DOBRE Program approved form. ✓ To submit a completed form for assessing the environmental impact of the project (EIA) by the request of the DOBRE Program – Annex 4. ✓ If it is necessary to change the size of own contribution related to the outcomes of purchasing, consider the possibility of increasing or reducing their own contribution accordingly. ✓ For no more than 45 days from the date of the last delivery of goods or services, provide confirmation documents for own contribution in the approved form. The list of approved supporting documents and the reporting form are attached to this application. |

Додатки: надайте усі додатки, необхідні для розгляду цієї заявки. У разі виникнення питань про необхідність того чи іншого додатку, звертайтеся до програмного спеціаліста чи спеціалістки, закріплених за вашою громадою.

- Додаток № 1 – детальний опис проекту відповідно до його виду (обов'язковий для всіх проектів).

- Додаток № 2 – детальний бюджет проекту (обов'язковий для всіх проектів).

- Додаток № 3 – Технічні специфікації для запитуваних товарів і послуг (обов'язковий для всіх проектів які потребують закупівель з боку програми DOBRE).

- Додаток № 4 – Для проектів, які передбачають будівництво та/або мають вплив на навколишнє середовище.

- Додаток № 5 – Для проектів, які передбачають придбання техніки, використання якої може мати потенційний вплив на довкілля.

- Лист-гарантія місцевої ради про підтримку проекту і надання власного внеску.

- Лист-гарантія від громади про подання підтвердження власного внеску.

Annexes: Provide all the annexes needed to review this application. If you have any questions about the need for any Annex, contact a program officer or an expert assigned to your community.

- Annex 1 – Detailed description of the project according to its type (obligatory for all projects).

- Annex 2 – Project budget detailed description (obligatory for all projects).

- Annex 3 – Specifications for the requested goods and services (obligatory for all projects that require procurement by the DOBRE program).

- Annex 4 – For projects that involve construction and have an impact on the environment.

- Annex 5 – For projects involving the purchase of equipment, the use of which may have a potential impact on the environment.

- The Letter of Commitment issued by the local authorities about supporting the project and own contribution.

- The Letter of Commitment issued by the CC about submitting own contribution.

Номер та опис програмної задачі та очікувані результати відповідно до робочого плану (Заповнюється спеціалістами програми DOBRE-інформація надається експертами програми DOBRE) (Objective and expected results as in work plan, (EN))

Number and description of the program objectives and expected results as in work plan (To be filled in by the DOBRE Program experts) (Objective and expected results as in work plan, (EN))

Objective and expected results as in workplan:

Objective 1: Local governments effectively manage resources and services that respond to community priorities

Expected Result 1.2: Targeted local government services improved

Погодження заявки

Application approval

1. Відповідальна особа від місцевої влади ТГ (особа, зазначена у гарантійному листі)

1. A responsible person from the CC local authorities (the person indicated in the letter of guarantee)

Ім'я, посада

Name, Title

Соколюк Віктор Михайлович, начальник відділу житлово-комунального господарства, інфраструктури та енергоефективності/Sokolyuk Viktor Mykhailovych, Head of the Department of Housing and Communal Services, infrastructure and energy efficiency

Підпис / Дата

Signature / Date

/18.10.2021



/18.10.2021



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



**Global
Communities**
Partners for Good

| | |
|---|--|
| 2. Голова ТГ | 2. CC Head |
| Ім'я, посада | Name, Title |
| Дранчук Андрій Дмитрович, міський голова/ Dranchuk Andrey Dmitrovich, the mayor | |
| Підпис / Дата | Signature / Date |
|  /18.10.2021 |  /18.10.2021 |
| 3. Відповідальна особа від програми DOBRE- програмний спеціаліст(ка) | 3. Responsible person from the DOBRE program- Program Officer |
| Ім'я, посада | Name, Title |
| Велегура Євгенія/ Velehura Yevheniya | |
| Підпис / Дата | Signature / Date |
| | |
| 4. Технічний спеціаліст(ка) програми DOBRE | 4. DOBRE Program Technical Expert |
| Ім'я, посада | Name, Title |
| Максим Бурдавіцин Експерт з надання послуг місцевого самоврядування/ Maksym Burdavitsyn Local Government Service Delivery Expert | |
| Підпис / Дата | Signature / Date |
| | |